

RÍOS NASARRE, Paz: "Enampladura d'o *Bocabulario d'o Semontano de Balbastro* (de Salas Altas y a redolada)", *Luenga & fablas*, 5-6 (2001-2002), pp. 9-27

Enampladura d'o *Bocabulario d'o Semontano* de *Balbastro* (de *Salas Altas* y a *redolada*)

Paz RÍOS NASARRE
(*Consello d'a Fabla Aragonesa*)

En l'añada 1997 a editorial Publicazions d'o Consello da Fabla Aragonesa publicó, en a suya colección "Puens enta ra parola", o treballo de replega lesica feito en a decada de ros nobanta á trabiés d'una aduya de rechira atorgata por o Instituto de Estudios Altoaragoneses en Salas Altas e a redolada. Zinco añadas dimpués presientamos más bocables que no feguraban en a publicazi3n. Cuan se fa un treballo d'istas carauteristicas, e si ye sobre una fabla biba, se sape cu3n prenzipiar, pero no pas cu3n bas á rematar a faina. Muitas presonas de ro lugar par3n cuenta de bocables que no i amanexeban, e mos los fizon plegar, asinas como otros informantes de ra redolada, como Jose Mar3a Mur, de Colungo. Por otro costato, en l'añada 1999, amparatos por o Grupo de Estudios de Salas Altas, prenzipiemus de conchunta con Alberto Bolsa á fer una replega de tradizi3n oral e ast3, de ras paroliadas con informantes e informantas otros bocables no rechistratos prenzipi3n á botiar por os cuadernos de cambio.

Asinas, presientamos una chiqueta enampladura de ro treballo de 1997, amparato en as informazions proporzionatas por as presonas que han colaborato en a replega de tradizi3n oral e as presonas que mos han fito plegar chiquetas a3adienzas. Beluns ya amanexeban de informantes e informantas en a publicazi3n; asinas, cal adibir istas casas de Salas Altas, aprexisando que ra ed3 d'istas presonas replega dende ras sesenta añadas dica ras 96 que agora en tiene si3o Jos3: Casa Raf3l d'Aguilar, Casa Donisio, Casa Pedromur, Casa ro Guardia, Casa Ilario, Casa Toro, Casa ro Gurri3n, Casa Batanero, Casa Bigo, Casa Pedrochil, Casa Seraf3n, Casa Carpintero, Casa ro Ferrero, Casa Nabal, Casa Martinsub3as, Casa Joaqu3n Pueyo, Casa Mateu, Casa ra Castellana, Casa Toro.

Asperamos que iste treballo contine sin rematar, que podamos continuar adibindo bocables: ixo estar3 ra si3al de que a luenga continua biba.

Bocabulario

A

A escuchetes adv. Hablar en voz baja, susurrando.

A espuertas expr. En gran cantidad. “*En l’olibar en cogeban de olibas a espuertas*”.

A l’ambista adv. Lo que está al alcance de la mirada.

A lo primero adv. En primer lugar. “*A lo primero que tos bide pensé otra cosa.*”

A lo que adv. Cuando. “*A lo que tu biens, yo ya m’he fito ra comida*”.

Al canto adv. Al lado. “*Al canto ra balsa ye l’altamisa*”.

Abajador s. m. Palo de enebro con tres brazos que servía para mezclar las uvas con el mosto cuando comenzaba la fermentación en la cuba.

Abargüela top. Alberuela.

Abiador s. m. Abejaruco.

Adomar v. tr. Amansar, habituar a los animales de labor a recibir órdenes y obedecerlas.

Adomau/da adj. Amansado.

Afosilar v. tr. Fusilar.

Afonsar v. tr. Realizar agujeros profundos en una tierra de labor.

Agazapiar v. tr. Atrapar, dar alcance.

Aguazero s. m. Pito verde.

Aguazila s. f. Esposa del alguacil.

Aguilucho s. m. Miliciano republicano durante la guerra civil.

Agüespedau, ada adj. Alojado.

Agüespedar v. tr. Alojarse a una persona forastera.

Agundante adj. Abundante.

Ajo de ro diablo s. m. Ajo montesino.

Ajufrar v. tr. Proteger las cepas con azufre frente a posibles enfermedades.

Aladiau, ada adj. Ladeado. “*Deja ros cobanos aladiaus*”.

Alberjena s. f. Berenjena.

Alcanzar-se v. refl. Acercarse. “*Ya m’alcanzo yo ta ra farmazia*”.

Alijenciar-se v. refl. Hacerse con algo.

Alirón s. m. Ternilla de la costilla de cerdo.

Alufrar v. tr. Observar, contemplar.

Amán adv. Al lado, a mano.

Amistadera s. f. Amistad.

Amorra adj. Oveja que queda atontada después de una enfermedad.

Amortar-se v. refl. Extinguirse. “*No espunchiqués aún en o fuego, que s’amortará ra brasa*”.

Analís s. m. Análisis.

Antiguario s. m. Anticuuario.

Antonzes adv. Entonces. “*No se conozeban antonzes ixos trastes*”.

Apamplinau, ada adj. Atontado.

- Aparar** v. tr. Colocar un recipiente de tal forma que pueda ser llenado. “*Apara ra saca que te chito farina*”.
- Apatusquiar** v. tr. Realizar una tarea de forma chapucera.
- Apegalosa** s. f. Rubia (planta herbácea).
- Apegallosa** s. f. Ver **apegalosa**.
- Apuput** s. f. Abubilla.
- Armita** s. f. Ermita.
- Armitaño** s. m. Ermitaño.
- Arramblar** v. tr. Llevarse de manera poco ortodoxa algo.
- Arto** s. m. Escambrón.
- Arto marino** s. m. Majuelo.
- As Billostas** top. Las Bellostas.
- Asurquiador** s. m. Tipo de arado especial para la viña, tirado por una sola caballería.
- Asurquiar** v. tr. Hacer surcos junto al tronco de la cepa para airear la tierra.
- Aterrar** v. tr. Cubrir de tierra una vid recién plantada.
- Atipar-se** v. rfl. Hartarse de comer.
- Atornallar** v. tr. Cubrir el tronco de la vid con tierra. Labor complementaria de asurquiar.
- Atorzonar-se** v. refl. Sufrir un cólico las caballerías.
- Atrallar** v. tr. Trocear en partes un tronco voluminoso.
- Atribir-se** v. refl. Atreverse.
- Aujetas** s. f. pl. Uñas del diablo.
- Azibar** v. tr. Dícese de la acción de dar de comer en el pico a las crias de cualquier pájaro, cebar.

B

- Bago** s. m. Hueco entre dos casas.
- Bai** interj. Expresión que indica sorpresa ante una noticia: “*Bai, chiqued, ¿qué me cuentas?*”
- Bailadera** adj. Se aplica a la moza que acude al baile y baila con todos los mozos.
- Balle** s. f. Valle (topónimo).
- Balluaca fina** s. f. Especie de avena loca.
- Balluaca montesina** s. f. Avena loca.
- Bapor** s. f. Vapor.
- Baquetiar** v. tr. Traquetear, dar tumbos.
- Bara de San José** s. f. Pita.
- Barambán, qué!** exp. Qué escándalo. “*¡Qué barambán en o coche de linia!*”
- Barra** s. f. Pieza cilíndrica de metal o madera que, a modo de palanca, accionada manualmente hacía girar las clavijas en la prensa.
- Barrancada** s. f. Riada, avalancha de agua generalmente producida por una tormenta.
- Barrenada** 1. s. f. Locura 2. adj. Loca.
- Barrenau** s. m. Loco.

- Barzaleta** s. f. Planta que crece en terrenos frescos. Se enrosca en la vid e impide el correcto crecimiento de los frutos. Zarza terrena.
- Bastos** s. m. pl. Brotes que aparecen en el pie o portainjertos de la cepa.
- Batallo** s. m. Badajo.
- Bendimiadera** adj. Se aplica a las mujeres que trabajan en la vendimia.
- Benga** luego expr. Rápido, ya.
- Berderol** s. m. Verderón.
- Bezicleta** s. f. Bicicleta.
- Biña** s. f. Campo de vides.
- Bizaca** s. f. Variedad de uva blanca de mesa.
- Bocha** s. f. Especie de artemisa.
- Bocha basta** s. f. Ver **bocha**.
- Bochornera** s. f. Ambiente de excesiva calor que anuncia la proximidad de una tormenta repentina.
- Boconiar** v. tr. Hablar en demasía y con un elevado tono de voz.
- Bodillo** s. m. Intestino.
- Bodillo culero** s. m. Intestino grueso.
- Bolturino** s. m. Red en forma de cono utilizada para la pesca.
- Bombardiar** v. tr. Arrojar bombas contra un objetivo.
- Bombe** s. m. Sorteo.
- Bombolón negro** s. m. Especie de abejorro.
- Bombolón royo** s. m. Especie de abejorro.
- Borraja de monte** s. f. Vivorera.
- Borronudo, a** adj. Borroso.
- Botinchau, ada** adj. Persona u animal que muestra síntomas de hinchazón causadas por una enfermedad incipiente.
- Braga** s. f. Protector que se colocaba a los bebés encima del pañal para evitar que éste se moviera.
- Braguetera** s. f. Bragueta.
- Branquitera** s. f. Umbral.
- Brazera** s. f. Calcitrpa, cardo estrellado.
- Brebache** s. m. Preparado medicinal.
- Brebacho** s. m. Preparado medicinal. Adquiere este término connotaciones despectivas.
- Brispa** s. f. Víspera.
- Brocada** s. f. Brote de la vid. Cada **brocada** puede tener dos o más **borras**.
- Buchitar** s. m. Lugar donde abundan los bojes.
- Bululo** s. m. Guisante.

C

- Cabera** s. f. Carbonera. Montón de leña apilada en forma de colina, cubierta con tierra para obtener carbón vegetal.

- Cabezamen** s. m. Centaurea mayor.
- Cabezar** v. tr. Granar las espigas de cereal.
- Cabezo** s. m. Terreno elevado que emerge de una planicie.
- Cabota** s. f. Vaina de leguminosas como habas, guisantes etc. Sinónimo de *bachoca*.
- Cachiplano, a** adj. Se aplica a todo aquello que está a ras de suelo. "*Os camals d'ixa olibera están cachiplanos*".
- Cacolero, a** adj. Se aplica a aquella persona que está al tanto y participa en todos los asuntos públicos y privados de la localidad.
- Cacoliar** v. tr. Fisgonear en todo tipo de asuntos públicos o privados.
- Cafarrón** s. m. Verdecillo.
- Callizeta** s. f. Calle estrecha y de poca longitud.
- Cambión** s. m. Camión.
- Canaria** s. f. Patata.
- Candanero, a** adj. Vagabundo, persona que anda sin rumbo fijo.
- Canilla** s. f. Tobillo.
- Cantan as clabijas** expr. Expresión utilizada como señal de que se estaba prensando en una casa.
- Caña pita** s. f. Carrizo.
- Cañutar** v. tr. Empezar a formarse la caña de la mies.
- Cañuto** s. m. 1. Canuto. 2. Instrumento de hierro que sirve para afilar la hoz y otros instrumentos.
- Caparna** s. f. Garrapata.
- Capazeta** s. f. Tipo de capazo que se utiliza para ir a la compra.
- Caporal** s. m. Capataz.
- Caracoleta** s. f. Caracol pequeño.
- Caráuter** s. m. Expresión de la cara. "*Ixe zagal fa mal caráuter*".
- Carbonero** s. m. Colirrojo real.
- Carcañar** v. tr. Chirriar.
- Cardenal** s. m. Camachuelo.
- Cardo basto** s. m. Especie de cardo.
- Cardo crespillero** s. m. Variedad de cardo.
- Cardo de labor** s. m. Especie de cardo.
- Carinazo** s. m. Mordisco producido por los colmillos de un animal.
- Carnigüelo** s. m. Condrila, achicoria dulce.
- Carrazada** s. f. Agrupación de objetos, ristra grande. "*¡Güenas carrazadas d'ugas replegaba ro zagal!*".
- Carrular** v. tr. Funcionar.
- Cartapazio** s. m. Informe.
- Casalugar** s. f. Ayuntamiento.
- Cascamandurria** adj. Se aplica a la persona que habla en exceso.
- Cazcurria** s. f. Jaula donde se guardaba el hurón, hecha con una base de madera y un semicilindro de mimbre. La entrada a ella era alargada.

Clau s. f. Llave.

Coda de rata s. f. Especie de llantén.

Coda gato s. f. Olivarda.

Coleta s. f. Colleja.

Collerín s. m. Oropéndola.

Con a coda cacha expr. Escarmentado, sin lograr lo que se pretendía. Se emplea sobre todo en la frase: *marchar con a coda cacha*, o bien *ir-se-ne con a coda cacha*.

Continamente adv. Continuamente. “*No más fas que escalatrir continamente*”.

Coronar v. tr. Desmochar un árbol. “*Ras carrascas se coronaban cada quinze años pa fer carbón u leña.*”

Corrotiella s. f. Correhuela.

Cosca s. f. Envuelta exterior de la almendra.

Cozinilla s. f. Cocina de hierro que hacía la doble función de calentar y actuar de horno. Su parte superior permitía cocinar.

Cucullada s. f. Cogujada.

Cogullada s. f. Ver *cucullada*.

Crabetas s. f. Constelación.

Cuando pichen as gallinas expr. Nunca.

Cudirroi s. m. Colirrojo tizón.

Cuenta tú expr. Ya lo creo.

Cuerbeta s. f. Corneja.

Cuerbo burrero s. m. Cuervo.

Culatra s. f. Culata de las armas de fuego.

Curloya s. f. Colirrojo.

CH

Chabalastro s. m. Jovenzano.

Chabalastra s. f. Jovenzana.

Chanfaina s. f. Ver *frechinache*.

Changar-se v. refl. Estropearse o enfermar.

Changau, a adj. Estropeado o enfermo si se aplica a personas.

Chardón s. m. Especie de cardo.

Charrachón s. m. Hierba gramínea perjudicial para la viña al emitir raíces que se dispersan por el suelo y que producen nuevos tallos.

Charrapito, a adj. Persona que acostumbra a hablar mucho y con muy poca discreción.

Charreta adj. Hablador u habladora.

Charro s. m. Zorzal charlo.

Chazilla s. f. Cama de un animal.

Chendarme s. m. Gendarme.

Chicotranco, a adj. Diminuto.

Chimiar v.int. Filtrarse un líquido, gotear.

Chinchipera chica s. f. Herrerillo.

Chinchipera grande s. f. Cordonero.

Chingar v. tr. Fornicar. Se utiliza también para indicar que un objeto se ha roto.

Chinín s. m. Lechón.

Chiretada s. f. Comida cuyo plato único es la *chireta* en abundancia.

Chitador s. m. Carasol.

Cholomar v. tr. Husmear, olisquear.

Chorrotada s. f. Chorro fuerte de cualquier líquido.

Chunga s. f. Ver **Bara de San José**.

Chunguera s. f. Junco.

D

Dar ferrete expr. Mostrarse insistente ante un deseo. Molestar. "*Ixe crío no para de dar ferrete con o de ir ta Balbastro*".

Dar mal expr. 1. Hacer el revoltoso y enredar. 2. Poder del que disponían las brujas para causar todo tipo de desgracias y enfermedades. "*A ixa misacha le dió mal después de casar-se y ya no ha tenu güena color*".

Dar-se bamba expr. Presumir. "*Iche no mas fa que dar-se bamba con as almendras*".

De baldes adv. Gratis. "*Entremos ta ro baile de baldes*".

De bez adv. A la vez. "*¡No bengaz todas de bez!*".

De contino adv. Continuamente. "*Ixe crío no más fa que roñar de contino*".

De cuando acá expr. Sirve para mostrar extrañeza. "*¿De cuando acá biens por ista casa?*".

De güen + verbo expr. Fácil. "*Ra craba roya ye de güen muir*".

De mal + verbo expr. Difícil. "*Ra crosta de ro pernil ye de mal rosigar*".

De qué coda expr. ¿Por qué? "*De qué coda yes tu ro mairal?*".

De raso adv. De raíz, totalmente.

Dende prep. Desde. "*Dende que yo m'alcuerdo*".

Dentar v. tr. Afilarse y reponer en la herrería las partes desgastadas de la guadaña.

Deputau s. m. Diputado.

Deputación s. f. Diputación.

Desapatusquiau, ada adj. Desaseado.

Desengafetar v. tr. Desabrochar.

Desepearar v. tr. Separar.

Desepearau, ada adj. Separado.

Desfalgau, da adj. Persona que presenta un aspecto físico deplorable.

Desipela s. f. Erisipela. "*A desipela, mata u pela*".

Desucau, ada adj. Persona desustanciada.

Dichar v. tr. Dejar.

Dicharrachons s. m. pl. Dichos.

Diferenzia s. f. Diferencia.

Dimpués adv. Después.

Diunira s. f. antrop. Teodomira.

Doler v. tr. Sentir profundamente. *“Tiens que fer-lo aunque te duelga”*.

Duello s. m. Tierra que se apelotona alrededor del tronco de las vides.

Durizia s. f. Dureza, callo.

E

Echar l'arranque expr. Tomar el penúltimo vaso de vino antes de retirarse.

Echar un based expr. Expresión que invita a entrar y tomar algo en una casa.

Embarrau adj. Nublado, oscuro.

Embazilar v. tr. Engatusar.

Emberar v. tr. Comenzar a madurar.

Emborbozo s. m. Envoltorio.

Embrescau, ada adj. Endeudado o liado. *“Fuén os de ro butano y los dejón embrescaus.”*

Embuñigo s. m. Enredo, problema.

Empabonar-se v. rfl. Cubrirse el cristal con vapor de agua por efecto de la condensación.

Empajadas s. f. Preparado de comida para los bueyes, mezcla de salvado, paja, agua caliente y sal.

Empentadera s. f. Emprendedora.

Empentador s. m. Emprendedor.

Empifolar-se v. refl. Emborracharse.

Empifolau, ada adj. Borracho o borracha.

En beras expr. De verdad.

En cuenta de adv. En vez de. *“En cuenta de aduyar, sólo fais que tronlironiar.”*

Enchegue s. m. Encendido de un motor.

Enclusa s. f. Yunque.

Enfornar v. tr. Colocar el pan recién masado en el horno.

Engallar v.int. Cubrir el gallo a la gallina.

Engarcholau, ada adj. Oculto, escondido. *“Teneba ro conejo ras patatas engarcholadas.”*

Engruzioso, osa adj. Avaricioso.

Enradigar v. tr. Enraizar.

Enradigau, ada adj. Enraizado. *“Teneba ro mal enradigau.”*

Enredallo s. m. Maraña, lío. *“Menudo enredallo s'ha fito en os ramals.”*

Ensalada s. f. Lechuga. En sentido figurado, lío, follón. *“¡Menuda ensalada has fito!”*

Ensaladeta s. f. Especie de lechuga silvestre.

Entre que prep. Mientras. *“Entre que bas y biens, yo ya lo he apañau.”*

Entiparrar-se v. refl. Hartarse de comer.

Entiparrau, ada adj. Harto, incapaz de comer algo más.

Enzima de adv. Además de. *“Enzima de burro, apaliau”*.

- Esbajar-se** v. refl. Sinónimo de *esbafar-se*.
- Esbalzar-se** v. refl. Desmoronarse una ladera, una pared...
- Esbaratar** v. tr. Romper o desmontar un objeto.
- Esbarrar** v. tr. Desviar.
- Esbatullar** v. tr. Derramar, salpicar. Verter el líquido de un recipiente a consecuencia de un movimiento inadecuado.
- Eshellugar-se** v. refl. Moverse, desperezarse.
- Esberrecar** v. tr. Gritar o llorar de forma desesperada.
- Escabiosa** s. f. Planta silvestre. puede ser *basta* o *fina*.
- Escabotar** v. tr. Quitar la *cabota* de las leguminosas.
- Escalatrir** v. intr. Molestar, poner nervioso, sacar de quicio, hacer perder la paciencia. “*No más fas que escalatrir continamente.*” Se emplea muy habitualmente en la perífrasis **fer escalatrir**. “*Ra gallina mantuda mos ba a fer escalatrir.*”
- Escamullar** v. tr. Trocear la leña y apartar las ramas de los tizones.
- Escarminar** v. tr. Limpiar y desenredar la lana.
- Escarramenar** v. tr. Agitarse, forcejear.
- Escarrazar** v. tr. Quitar los frutos de una rama o racimo.
- Esclatar** v. tr. Estallar.
- Esclaquear** v. tr. Repicotear un líquido....
- Escobizo** s. m. Mijediega.
- Escombrar** v. tr. Acción de quitar tierra de la vid antes de injertar o quitar raíces.
- Escorchar a zorrera** expr. Recuperar el sentido después de haber bebido en demasía.
- Escorredura** s. f. Escorrentía. “*Ro barranco baja con agua por as escorreduras de ros campos.*”
- Escorregaitas** adj. Se aplica a aquella persona poco responsable.
- Escoscar-se** v. refl. Asearse.
- Escruplo** s. m. Escrúpulo.
- Escudillar** v. tr. Colar.
- Escureldá** s. f. Oscuridad.
- Escusar-se** v. refl. Ahorrarse. “*De Cregenzán ta Oz, por o camino, s’escusan siete kilometros.*”
- Escusero, a** adj. Persona que guarda celosamente su intimidad.
- Esforigar** v. tr. Escarbar, hocicar.
- Esfurriar** v. tr. Esfurriar.
- Esgranullero** s. m. Abundancia de granos de uva esparcidos por el suelo. Por extensión se aplica cuando son otros frutos similares a la uva los que están esparcidos por el suelo.
- Esnapar** v. tr. Desgarrar. Se aplica a las tallas verdes de una brocada de vid cuando son desgarradas por efecto del viento.
- Esparrar** v. tr. Desarmar.
- Esparbero perdiguero** s. m. Gavilán o azor.

- Esperenzia** s. f. Experiencia.
Espetar v. intr. Apostillar.
Espiguardar-se v. reflex. Despistarse, descuidarse.
Espital s. m. Hospital.
Espotriquiar v. intr. Despotricar de alguien o de algo.
Espunchiquiar v. tr. Hurgar.
Estaburniau, ada adj. Persona que no está en su sano juicio.
Estadán s. m. Tabla de madera o cajón en el que se sustentan las velas que se ofrecen el día de todos los santos.
Estalentau, ada adj. Destalentado.
Estaño s. m. Lago natural.
Estar abiau expr. Sufrir una pequeña desgracia. *“¡Ya estamos abiaus, sin tozinos en a zolle pa fer matazía!”*
Estar con o culo preto expr. Se aplica a aquella persona que presenta un alto grado de preocupación o miedo ante un suceso.
Estar de parola expr. Estar de charla, conversar.
Estar embufau, ada expr. Se aplica a personas que están molestas o enfadadas con alguien o por algo. *“Ixa, por o perro, estará embufada toda ra semana”.*
Estar perén expr. Estar pendiente de algo a alguien. *“Estate perén por si pasa ro luze-ro.”*
Estiaño adv. El año presente.
Estirallo s. m. Es lo mismo que **estirazo**.
Estorbau, ada adj. 1. Persona que no tiene un equilibrio mental. 2. Se aplica a un objeto cuando se estropea, sobre todo a los aparatos domésticos.
Estosegar v. intr. Toser.
Estraleta s. f. Hacha de mano.
Esturrufar-se v. refl. Despeinarse, llevar los pelos de punta. *“Os gatos cuando se meten furos, bufan y s’esturrufan”.*
Esturrufau, ada adj. Despeinado.
Estusicar v. intr. Ver *estosegar*.
Estrela s. f. Estrella.
Eszenefras, ni – expr. Nada.

F

- Fabirol** s. m. Tipo de flauta.
Falaguera s. f. Obsesión por algo o por alguien.
Falzeño s. m. Instrumento manual utilizado para podar las vides.
Fazería s. f. Olla de barro que se fabricaba en las antiguas alfarerías.
Fer a cortesía expr. Voltear la bandera de la iglesia parroquial delante de ésta en los días festivos y de romería.
Fer birol expr. Se aplica a un fruto cuando empieza a madurar.
Fer bulla expr. Aparentar lo que no se es.

Fer burro falso expr. Fallar algo.

Fer cabilar expr. Hacer discurrir. “*Ya mos fizo cabilar con l’adebineta*”.

Fer escalatrir expr. Hacer perder la paciencia. “*Ra gallina mantuda mos ba a fer escalatrir*”.

Fer fajos expr. Agrupar los fajuelos para que sirvan para encender el hogar.

Fer fajuelos expr. Agrupar los palos cortados de las vides en pequeños montones.

Fer fiestetas exp. Acariciar.

Fer-la buena expr. Protagonizar una trastada. “*Ya la fizenos buena en o güerto segando ra zerezera*”.

Fer o zimbel exp. Hacer el tonto con intención de molestar a alguien.

Fer pon expr. Poner fondo para pagar algo.

Fer un bombe expr. Sortear.

Ferrunchoniar v. tr. Trastear con algo sin conocer el mecanismo de funcionamiento.

Fezeguero s. m. Riachuelo que recogía los desperdicios de la producción de aceite, sumidero.

Florer-se v. refl. Fastidiarse.

Floro s. m. Homosexual.

Foratar v. tr. Agujerear.

Forato s. m. Agujero.

Forniga s. f. Hormiga. Las variedades que tenemos recogidas son: **forniga gorda**, **forniga loca**, **forniga negra**, **forniga roya**.

Follón adj. Alborotador.

Follonudo, a adj. Se aplica a la planta que muestra exceso de hojas en su época de floración.

Forcañeta s. f. Tirachinas.

Fosco, a adj. Oscuro.

Fregata s. f. Lo que se friega.

Furoniar v. tr. Cazar con hurón. En sentido figurado, husmear en asuntos ajenos.

Fusillo s. m. Eje central de una prensa de vino.

G

Gabacho, a adj. 1. Habitante de Francia. 2. Persona o animal cobarde, que carece de defensas.

Gabachillo s. m. Estaca con la que se sujeta el arado al yugo.

Gabina s. f. Cabina.

Galchofera s. f. Alcachofera.

Galabardera s. f. Escaramujo.

Galapatusquiar v. tr. Caminar por los caminos sin rumbo fijo.

Gallar v. tr. Cubrir el gallo a la gallina.

Gallineta ziega s. f. Chotacabras.

Galze s. m. Especie de guía que marca al carpintero los cortes.

Ganar-se ra crosta expr. Trabajar. “*Marchó ta Franzia a ganar-se ra crosta*”.

Gancha s. f. Tipo especial de navaja utilizada en la vendimia.

Garchofera s. f. Ver *galchofera*.

Garlopa s. m. Cepillo largo y con puño utilizado por los carpinteros.

Garlopín s. m. Cepillo pequeño utilizado en la carpintería.

Garnacha s. f. Variedad de uva negra. Existen dos clases, la fina y la gorda.

Garrapatiador s. m. Bolígrafo.

Garrilargo, a adj. Se aplica a la persona o animal que tiene las piernas excesivamente largas.

Garrucha s. f. Escorzonera.

Garza marina s. f. Avefría.

Garzón s. m. Cría de urraca.

Gilda s. f. Especie de macedonia de frutas (melocotón en almíbar, naranja, plátano, manzana,...), bañada con vino macabeo y abundante azúcar, que se tomaba en determinadas fiestas.

Gramazas adj. Llorón o llorona.

Greñón, ona adj. Desmelenado, mal peinado.

Grillau, ada adj. Loco.

Grisenco, a adj. de color gris.

Guarisco, a adj. Se aplica al animal nervioso e indomable.

Güeco, a adj. Orgullosa, a.

Güegar v. Lindar, limitar. “*O termino de Salas ye güegante con o de Buera*”.

Guicheta s. f. Especie de arveja.

Guillamen s. m. Utensilio utilizado en la carpintería.

Guisadera s. f. Cocinera.

Gurriato s. m. Cría de gorrión.

I

Ibón s. m. Manantial.

Ingalaterra top. Inglaterra.

Inzensallo s. m. Cualquier tipo de material combustible que pueda encender un fuego.

Ir con a lomera caliente expr. Ir a dormir después de recibir algunos golpes de castigo por un comportamiento inadecuado.

Ir-se-ne con a coda cacha expr. No poder lograr lo que se quería. “*Se quereba casar con un joben de casa rica y le tocó ir-se-ne de ro lugar con a coda cacha*”.

J

Jarmentar v. tr. Recoger los sarmientos o palos después de podar las vides.

Jarmentera s. f. Lugar preparado para llevar los sarmientos en fajos .

Jodemia s. f. Fastidio. “*Ixo ye una jodemia*”.

Juela s. f. Azada de mango corto.

L

- Lorindola** s. f. Cualquier tipo de pastilla.
Lampa s. f. Linterna.
Lanfortunada top. En rotulación castellana Lafortunada.
Langardicha s. f. Lagartija.
Lastón basto s. m. Especie similar a la grama.
Lastón de toza s. m. Especie similar a la grama.
Latrau s. m. Prensa de viga en los molinos olearios.
Lejiba s. f. Lejía.
Lengua de pajarico s. f. Centinodia.
Limpio, a adj. Abundante, mucho. “...y antes de prenzipiar a segar, limpio trago de ra bota”.
Logar v. tr. Alquilar.
Lloran as zepas expr. Se dice cuando la savia de la vid sale por los cortes realizados durante la poda. Anuncia el comienzo de la primavera.
Lucano s. m. Lúgano.
Luego adv. Pronto. “*Marcha luego ta ra escuela*”.
Luello s. m. Hierba gramínea perjudicial, sobre todo para el cereal. Raigrás.
Luleta s. f. 1. Semilla que contiene cada grano de uva. 2. Restos de la prensada que, una vez cribados, servían de alimento a las gallinas.
Lulo de santo s. m. Endrina.
Luzernario s. m. Tragaluz, claraboya.

M

- Madrezau, ada** adj. Enmadrado.
Machembra s. f. Utensilio utilizado en carpintería para unir tablas.
Mal, ro – s. m. Genéricamente, se denomina así al cáncer.
Malamente adv. De mala manera, difícilmente. “*Con istos clarins trusquiré ro corrusco malamente*”.
Malbera s. f. Malva.
Maliziar v. tr. Sospechar algo.
Mallatizo s. m. Altiplano con árboles donde hacía un descanso el ganado.
Mampa s. f. Mampara.
Manchar v. tr. Dar aire al fuelle de la herrería para avivar la fragua.
Mantornar v. tr. Arar por segunda vez.
Matacán s. m. Liebre ibérica.
Matachín s. m. 1. Matarife. 2. Golpe de pelota propio del juego de frontón. Consiste en golpear en dirección descendente la pelota con gran fuerza, procurando que el contrario no pueda devolver el golpe.
Maular v. tr. Maullar
Mendigante s. m. Mendigo.
Menistra s. f. Ministra.

Luenga & fablas, 5-6 (2001-2002)

Menistro s. m. Ministro

Mialcón s. m. Especie de mielga.

Mirar de + infinitivo expr. Procurar. “*Mira de apañar-lo ra brispa*”.

Mofla s. f. Burla.

Monina s. f. Voz cariñosa para llamar a las cabras.

Mortallera s. f. Mortandad.

Muga s. f. Linde, frontera entre términos municipales.

N

Nesezidá s. f. Necesidad.

Ni perreque expr. Nada.

Ni zarrapita expr. Nada.

No berdá expr. Mentira. “*Has siu tú. No berdá, que yo no he siu*”.

No bier güelta buena expr. Salir todo mal.

No dejar de expr. Posiblemente. “*No dejará de nebusquiar á l'oscureziu*”.

No te ferá ro morro cloc expr. Expresa que alguien no podrá conseguir lo que quiere.

No t'ocurra de expr. No pienses. “*No t'ocurra de marchar ta ro mon tu solo*”.

O

Obago s. m. Paraje sombrío y fresco, orientado hacia el norte.

Oleo s. m. Aceite.

Ongría top. Hungría.

Ontina s. f. Especie de artemisa.

Orejas de burro s. f. Llantén.

Orejas de burro fino s. f. Especie de acedera.

Ostianera interj. Expresión que denota gran sorpresa.

Otilar v. tr. Vigilar, estar muy pendiente de algo.

P

Pacharica s. f. Pajarita.

Pacharico s. m. Pajarito.

Pajarel s. m. Pardillo.

Parar v. tr. Preparar, armar, montar algo.

Parrón s. m. Pie de cepa, vid sin injertar.

Pasa s. f. Epidemia.

Pasacuentas s. f. Auditoría, inspección o liquidación de cuentas.

Pastoras s. f. pl. Nazarenos (planta herbácea de flores azul oscuro).

Patas de cristo s. f. pl. Especie de barrilla.

Patacristo s. f. Hipérico.

Patas de gallo s. f. pl. Madreselva.

Patatas cagaderas s. f. pl. Kiwis.

- Patolera** s. f. Grupo de personas alborotadoras. Tiene el término un cierto cariz despectivo.
- Pato charraire** s. m. Especie, raza de pato.
- Pegamina** s. f. Etiqueta autoadhesiva.
- Pened** s. m. Pie de niño.
- Perder l'esmo** expr. Perder el conocimiento.
- Perder o culo** expr. Esforzarse mucho por conseguir algo.
- Perdigacho** s. m. Perdiz macho.
- Perejil basto** s. m. Cincoenrama.
- Pesara** s. f. Cada una de las veces que se pesa algo.
- Pesar una bolindaina** expr. No pesar casi nada.
- Petete** s. m. Pie de niño.
- Petingana** s. f. Lavandera (ave de pequeño tamaño). "*Paez una petingana*". Se aplica a aquellas cosas pequeñas y ligeras.
- Petitón, a** adj. Apelativo cariñoso para aludir a los bebés.
- Pertocar** v. intr. Corresponder o pertenecer. "*A nusotros no mos pertoca ir en ixe duelo*".
- Pestaño** s. m. Pestillo.
- Petingana** s. f. Cría de perdiz roja.
- Pezetón** s. m. Pesetón.
- Peziguero, a** adj. Se aplica a aquellas personas pesadas, molestas.
- Pezinero, a** adj. Vengativo.
- Peziniar** v. tr. Vengar una afrenta.
- Picaguazero** s. m. Pito verde.
- Picapuerco garzero** s. m. Alcaudón real.
- Pilma** s. f. Apósito para curar fracturas a base de pez, lana, cuerdas y cañas.
- Pilmar** v. tr. Entablillar un miembro fracturado de un animal.
- Pimento** s. m. Pimiento.
- Pimentonero** s. m. Planta que produce pimientos.
- Pincho, a** adj. Tieso, sano o apuesto.
- Pipirigallo** s. m. Esparceta.
- Pipirigallo de monte** s. m. Especie de astrágalo.
- Pisadera** s. f. Lugar preparado en la bodega para estrujar las uvas con los pies, encima de la cuba o el lagar.
- Pitera** s. f. Ver **Bara de San José**.
- Pitilín** s. m. Voz cariñosa para llamar a los cabritos.
- Plantar á foba** expr. Realizar la plantación de olivos, almendros y vides excavando un hoyo en el suelo y colocando la planta.
- Plantar á zequia** expr. Realizar una plantación con caballerías, excavando una especie de zanja donde se colocan y tapan las plantas.
- Ploramica** s. f. Llanto.
- Pobretalla** s. f. Colectivo o grupo de pobres.

- Poco punto** adj. Persona que no tiene ninguna formalidad.
Poner a baqueta expr. Hablar muy mal de una persona.
Poner ficanzia expr. Prestar atención.
Por demás adv. En vano. “*Por demás labras en ixe tozalón*”.
Poranguero, a adj. Persona pesada, demasiado insistente.
Porlanguiar v. intr. Sermonear, pedir o expresar algo con insistencia hasta hacerse pesado.
Potra s. f. Trapo viejo y desgastado.
Potraire s. m. Disfraz de pobre, típico de la época de carnaval.
Presente s. m. Regalo que se hacía a familiares y vecinos el día de la matanza. Era una pequeña muestra de productos: torteta, morzilla, chorizo etc.
Presera s. m. Red que sirve para capturar conejos en la boca de la madriguera.
Presiego s. m. Variedad de melocotón.
Prou que si expr. Ya lo creo.
Pudenco, a adj. Lo que hiede.
Pudiente s. m. Especie de bleado.
Puguero s. m. Unas de las patas traseras de un jabalí.
Pulgueta s. f. Especie de pequeña gramínea.
Pulido, a adj. Limpio.
Puzo s. m. Pozo (en toponimia).

Q

- Quemico** s. m. Químico.
Quimera s. f. Manía.

R

- Radil** s. m. Asta de los ciervos.
Rallera s. f. Cresta rocosa.
Rata grillera s. f. Lirón careto.
Reberdín s. m. Especie de cebada silvestre.
Rebolizio s. m. Confusión, alboroto.
Recantillar v. tr. Construir o fabricar un recantillo.
Recantillo s. m. Albardilla de un muro o tapia.
Recholar v. tr. Alicatar, embaldosar.
Redezer v. tr. Crecer, aumentar. “*M’ha redeziu ro resfriau*”.
Rei de ra barza s. m. Chochín.
Remolcada s. f. Conjunto de frutos que es capaz de contener un remolque.
Remugallo s. m. Bola de comida que se hace en la boca.
Reprensar v. tr. Volver a prensar por segunda vez las brisas.
Respolbín s. m. Torbellino.
Reziuria s. f. Grosor.
Rompebancos á culadas expr. Se dice de aquella persona que no tiene oficio conocido.

- Rondinar** v. tr. Rodear, dar vueltas alrededor de algo.
Roseta s. f. Corruca.
Rosete s. m. Herramienta de carpintería, bramil.
Rosigón s. m. Trozo o pequeño resto de comida aún aprovechable.
Roso adj. Dícese del buey de color rojizo.
Royal s. f. Variedad de una roja que se cultiva exclusivamente para colgar y consumir en invierno.

S

- Sanguenio** s. m. Bayón, planta.
Sanguenio de ros finos s. m. Ver *sanguenio*.
Sanguenio grande s. m. Cornejo.
Sanselo, a adj. Se aplica a la persona pasmada o sosa.
Salzeño s. m. Variedad de uva blanca.
Sargento s. m. En carpintería, gato para sujetar la madera.
Sarrampuz s. m. Planta, *Pistacia terebinthus*.
Siñalín, ina adj. Poco. “*Bengo a amprar-te una siñalina de sal*”.
Sirrio s. m. Estiércol que produce el ganado ovino.
Sisallo s. m. Barrilla.
Sobaquera s. f. Sobaco, axila.
Sopa-garza s. f. Rebanada de pan bañada en vino y endulzada con azúcar.
Sulfatadera s. f. Máquina manual que se carga a la espalda y que se utiliza para solfatar las vides.
Surraqueño, a adj. Persona muy tacaña.

T

- Tajador** s. m. 3. Tabla pesada con formato circular que apretaba las uvas colocadas en la prensa.
Tallada s. f. Terreno despejado, delante de los muros de protección de una ciudad.
Tarambán, ana adj. Persona alocada o de comportamiento inestable.
Tarambaniar v. tr. Hablar o comportarse de forma errática. Hablar mucho y sin sentido.
Tarapizón adj. Se aplica a aquellas personas que son un desastre en todos los sentidos.
Teichidor s. m. Tejedor.
Telaire s. m. Fabricante de telas.
Tener contienda expr. Tener amistad, trato. “*Icha misacha no quiere tener contienda con busotros*”.
Tilizia s. f. Hepatitis.
Tina s. f. Tonel cortado por la mitad donde se pisaban las uvas.
Toquero s. m. Persona encargada de cambiar los discos de la gramola los días que se celebraba baile en el café.

- Tirirín** s. m. Verderol serrano.
Torda gasca s. f. Zorzal alirrojo.
Torda negra s. f. Mirlo macho.
Torda parda s. f. Mirlo hembra.
Torroziudá top. En rotulación castellana, Torreciudad.
Torrullón, ona adj. Torpe, patoso.
Torzedor s. m. Objeto de hierro que se colocaba en la boca de las caballerías para proceder a su herrado sin peligro.
Tozinaire s. m. Tratante de ganado porcino.
Traballanco s. m. Se aplica, de forma despectiva, a cualquier tronco de leña preparado para el fuego.
Trabeta s. f. Zancadilla. *“Iche crío m’ha puesto ra trabeta”*.
Trabón s. m. Objeto que se usaba en las herrerías para inmovilizar a las caballerías por las patas y proceder a su herrado.
Trachinar v. tr. Desarrollar una fuerte actividad.
Traidoría s. f. Traición.
Tramallar v. tr. Pisar lo sembrado en un campo marcando camino.
Trapa s. f. Rotura que se produce en el tejido, agujero.
Trencar v. tr. Romper.
Tresaire s. m. Lugar para protegerse del viento.
Trescambiar v. tr. Cambiar dinero en papel por monedas.
Treserols, ros – top. Las Tres Sorores.
Trespalar v. tr. Ventear la mies para ir separando el grano de la paja.
Trigo de ro diablo s. m. Especie de cebada sivestre.
Trincapiñón s. m. Picogordo.
Trinched s. m. Navaja utilizada en la vendimia, con la punta curvada.
Troncada s. f. Abundancia de troncos preparados para arder en el fuego.
Tronlironiar v. intr. Hacer el alocado, perder el tiempo con cosas poco serias y sin sustancia.
Trujar s. m. Lagar. depósito de baldosas con forma circular para las uvas vendimiadas. Se tapaba con maderas que servían de pisadera.
Trusquir v. tr. Masticar, deshacer en trozos con los dientes para tragar. *“Con istos clarins trusquiré ro corrusco malamente”*.

U

Untina s. f. Barrilla.

Y

- Ya te probarás** expr. Desaprueba una intención o una acción prevista y advierte de posibles consecuencias de realizarla. Sirve de advertencia y amenaza.
Yerba donzella s. f. Planta que crece bajo las encinas. Produce una vara oscura con frutos rojos.

Yerba negra s. f. Ver **Yerba donzella**. Sus frutos son negros.

Yesca s. f. Hongo que destruye los vasos que conducen la savia en la vid, provocando su muerte.

Z

Zancalleta s. f. Zancadilla.

Zapalastrón, ona adj. Descuidado, torpe.

Zapalastroso, osa adj. Ver **Zapalastrón**.

Zapatera s. f. Especie de madreSelva.

Zarquiniar v. tr. Golpear con la mano.

Zarrapalastrón, ona adj. Ver **Zapalastrón**.

Zarrampaloso adj. Se aplica al cielo cuando está cubierto de nubes.

Zebila s. f. 1. Guardia civil femenina. 2. Esposa de guardia civil.

Zebils s. m. pl. Pareja de la guardia civil.

Zenizosa s. f. Hongo oidio.

Zenojo basto s. m. Especie de malvavisco.

Zerberero s. m. Especie de grama.

Zernedera s. f. Cernedor.

Zía s. f. Depósito subterráneo para guardar aceite o grano.

Zisberde s. m. Escribano soteño.

Zofras adj. Persona que realiza de forma descuidada cualquier actividad.

Zompo adj. Torpe.

Zoque s. m. Tabla maciza rectangular que se coloca encima del tajador para armar la prensa.